

LEVILLAYER Agnès

Traduzioni italiano > francese

nata a La Roche sur Yon (Francia) il 14/03/58

res. Via L.I. Grotto dell'Ero n.17 35128 - PADOVA

Tel. ++39 049 8023677

Cell. ++39 349 1593651 - Skype: padova58

E-mail agnes@levillayer.it

PEC: agnes_levillayer@pec.levillayer.it

C.F.: LVL GNS 58C54 Z 110 K

P. IVA: IT 01271920280 – Codice SDI: M5UXCR1

Profilo: <http://www.proz.com/pro/71529>

Traduttrice Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013, pubblicata nella GU n. 22 del 26/01/2013

Socia ordinaria AITI Tessera n. **209020** in possesso dell'[attestato di qualità ex Legge 4/2013](#)

Traduttrice certificata **UNI 11591:2015** reg. [TRAINT2018-00154](#)

Vice presidente Sezione AITI Veneto Alto Adige dal 2009 al 2013 e Consigliere nazionale AITI dal 2010 al 2017



Titoli di studio:

- **1975:** Baccalaureato A2 - menzione "distinto" - conseguito nel giugno 1975 - Lycée Polyvalent La Roche sur Yon.
- **1978:** Laurea in lettere - indirizzo Storia dell'Arte e Archeologia - conseguita all'Università di Paris I - Panthéon/Sorbonne nel giugno 1978.
- **1985:** Titolo di Allieva Diplomata della Scuola del Louvre - ottenuto nel giugno 1985, in seguito a tre anni di storia dell'arte, 1 anno di museologia e discussione della tesi "l'immagine del Museo nella stampa e le trasmissioni televisive in Francia dal 1970 al 1980" con menzione "ottimo".

Dal 1982, risiede in Italia a Padova.

Dal 1984, collabora con regolarità, come libero professionista, con varie agenzie del nord Italia (e loro tramite per primarie ditte italiane) nonché con aziende ed enti pubblici per lavori di traduzione nei settori più vari:

- tecnico (manuali d'uso e manutenzione, manuali qualità, monografie aziendali, siti internet, capitolati d'appalto ecc.);
Lunga esperienza nei settori seguenti: industria del mobile, architettura e design, edilizia e lavori pubblici, trattamento acque, automatismi/domotica, idraulica, macchine utensili, industria del freddo, ambiente/energia, moda e lusso (abbigliamento e accessori), cosmetica, sport (abbigliamento tecnico e attrezzatura), meccanizzazione agricola, settore agro-alimentare, elettrodomestici.
- commerciale (corrispondenza, pubblicità, listini e cataloghi);
- giuridico (atti giuridici, sentenze, contratti, visure, statuti sociali, ogni genere di documento da asseverare, contenziosi in ambito assicurativo);
- turistico (siti, guide varie e fino al 2008 collaborazione consolidata con la casa ed. *Italia Turistica* per monografie sulle varie province italiane).

Coniugata, 2 figli (nati nel 1985 e nel 1988)

PC e portatile (W10/Office 2010; software gestionale Translation Office 3000 3D; CAT tool DVX3, OCR ABBYY FineReader 12, stampante a colori, masterizzatore).

Regime contabile ordinario semplificato.

Ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016, autorizzo il trattamento dei miei dati personali per gli scopi consentiti. Dichiaro, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 D.P.R. 28/12/2000 n. 445 per il caso di dichiarazioni mendaci e falsità in atti, ai sensi degli art. 46 e 47 D.P.R. 445/2000 che quanto contenuto nel presente curriculum corrisponde a verità.

Professione disciplinata ai sensi della L. 4/2013.

Padova, 23/04/2020

Agnès Levillayer



AITI
Associazione
Italiana
Traduttori
e Interpreti

**ATTESTATO DI QUALITÀ E DI QUALIFICAZIONE
PROFESSIONALE DEI SERVIZI PRESTATI**
(ai sensi dell'art. 4, art. 7 e art. 8 della Legge 14 gennaio 2013, n. 4)

SI ATTESTA CHE IL SOCIO ORDINARIO

Agnès LEVILLAYER
CF: LVLGNS58C54Z110K

è iscritto regolarmente all'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti AITI per l'anno 2020 essendo in possesso dei necessari requisiti di cui allo Statuto della medesima (consultabile sul sito www.aiti.org) con

Tessera di Socio Ordinario n. 209020
Sezione Veneto e Trentino Alto Adige

SI DICHIARA

che l'iscritto/a rispetta gli standard qualitativi e di qualificazione professionale previsti dagli artt. 6, 7 e 11 dello Statuto dell'Associazione;
che l'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti ha istituito forme di garanzia per l'utenza ai sensi dell'art. 2, comma 4 della Legge 14 gennaio 2013, n. 4.

SI ATTESTA

il possesso per l'anno 2020 di adeguata polizza di R.C. professionale verso terzi stipulata in convenzione con l'Associazione;
il possesso della certificazione secondo la norma UNI 11591:2015.

Il Presidente nazionale

Attestazione emessa a Bologna in data 11 marzo 2020

Riccardo Olivi

[Riccardo Olivi]

AITI
Associazione Italiana Traduttori e Interpreti
www.aiti.org

Membro fondatore della FIT
Fédération Internationale des Traducteurs
www.fit-ift.org


Si rilascia il presente attestato con validità fino al 28 febbraio 2021 per gli usi consentiti dalla Legge.

CERTIFICATO

Intertek Certificazione del Personale, in accordo alla ISO IEC 17024:2012,
dichiara che:

il professionista

AGNÈS LEVILLAYER

ha superato positivamente il processo di valutazione, presso il centro
d'esame AITI  Associazione Italiana
Traduttori e Interpreti in accordo ai requisiti dello schema TRAI NT
per la figura professionale del:

Traduttore Tecnico Scientifico

Francese - Italiano

e pertanto è certificato secondo la norma:

UNI 11591:2015

Il mantenimento della certificazione è soggetto a sorveglianza e subordinato al rispetto dei requisiti
contrattuali di Intertek Italia SpA. Il presente certificato è costituito da 1 pagina.

Numero di registro:

TRAI NT2018-00154

Data di rilascio:

09-Jan-18

Data di ultima modifica:

09-Jan-18

Data di prossimo rinnovo:

08-Jan-23



PRS N° 111C

Membro degli Accordi di Mutuo
Riconoscimento EA, IAF e ILAC

Signatory of EA, IAF and ILAC
Mutual Recognition Agreements

Calin Moldovean

Presidente Business Assurance

Intertek Italia Spa
Via Miglioli 2/a
20063 Cernusco S/N (MI)
Italy



Intertek Italia SpA è un Organismo di Certificazione accreditato da ACCREDIA per PRS con numero di registrazione 111C.
Nel rilascio del presente certificato, Intertek non si assume alcuna responsabilità nei confronti di terzi se non nei confronti del Cliente e solo in
conformità con il convenuto Accordo di Certificazione. La validità del presente certificato è subordinata al mantenimento della conformità ai requisiti
Intertek per i Sistemi di Gestione. Informazioni puntuali e aggiornate circa la validità ed eventuali variazioni intervenute nello stato della certificazione
di cui al presente certificato possono essere verificate via e-mail al seguente indirizzo: certificate.validation@intertek.com o contattando il numero
telefonico +39 02 36766350. Il certificato è di proprietà di Intertek Italia SpA alla quale deve essere restituito su richiesta.